



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/589
S/1997/871
11 November 1997
CHINESE
ORIGINAL: CHINESE AND
ENGLISH

大会
第五十二届会议
议程项目20、56、64、71、81、88、
95、98、103、112、117、152和157
加强联合国人道主义和救灾援助，
包括特别经济援助的协调
展开关于国际经济合作促进发展的
全球谈判
全面禁止核试验条约
全面彻底裁军
维持国际安全
整个维持和平行动问题所有方面的
全盘审查
宏观经济政策问题
环境与可持续发展
预防犯罪和刑事司法
人权问题
改善联合国的财政情况
消除国际恐怖主义
联合国的改革：措施和提议

安全理事会
第五十二年

1997年11月11日

中国和美利坚合众国常驻联合国代表
给秘书长的信

谨随函附上中华人民共和国主席对美利坚合众国进行国事访问期间于一九九七年十月二十九日在华盛顿发表的《中美联合声明》文本(见附件)。

97-31157 (C) 131197 131197

请将本函及附件作为大会常会议程项目20、56、64、71、81、88、95、98、103、112、117、152和157的文件和安全理事会的文件分发为荷。

中华人民共和国
常驻联合国代表
特命全权大使
秦华孙 (签名)

美利坚合众国
常驻联合国代表
特命全权大使
理查森 (签名)

附 件

中 美 联 合 声 明

1997年10月29日

应美利坚合众国总统威廉·J·克林顿的邀请,中华人民共和国主席江泽民于1997年10月26日至11月3日对美国进行国事访问。这是中国国家主席12年来对美国的首次国事访问。在华盛顿访问期间,江泽民主席与克林顿总统举行了正式会谈。江泽民主席还与艾尔·戈尔副总统、美国国会领导人以及其他美国领导人进行了会晤。钱其琛副总理兼外交部长与马德琳·奥尔布赖特国务卿也进行了会谈。

两国元首就国际形势、中美关系以及两国面临的重要机遇和挑战进行了深入的、富有成果的会谈。双方同意,健康、稳定的中美关系不仅符合中美两国人民的根本利益,而且对于共同承担责任,努力实现21世纪的和平与繁荣是重要的。双方同意,中美之间既有共同点,也有分歧;双方有重大的共同利益,决心共同本着合作和坦诚的精神,抓住机遇,迎接挑战,以取得具体进展。中美在人权问题上存在重要分歧。同时,中美两国在维护世界及地区和平与稳定,促进全球经济增长;防止大规模杀伤性武器扩散,推动亚太区域合作,打击贩毒、国际有组织犯罪和恐怖主义问题上;在加强双边经济发展、贸易、法律、环保、能源、科技、教育和文化交流与合作以及两国军队往来等方面,都存在巨大的合作潜力。

两国元首决定,中美两国通过增进合作,对付国际上的挑战,促进世界和平与发展,共同致力于建立中美建设性战略伙伴关系。为实现这一目标,双方同意,从长远的观点出发,在中美三个联合公报的原则基础上处理两国关系。

中方强调,台湾问题是中美关系中最重要、最敏感的核心问题,恪守中美三个联合公报的原则,妥善处理台湾问题是中美关系健康、稳定发展的关键。美方重申,美国坚持一个中国的政策,遵守中美三个联合公报的原则。

作为联合国安理会常任理事国,中美两国支持联合国根据《联合国宪章》的宗

旨和原则在全球事务中,包括在维持和平以及促进经济和社会发展方面,发挥积极、有效的作用。两国都赞成对联合国进行改革,使安理会更具代表性,同时保持和增强安理会的工作效率。两国强调需要将联合国置于更加稳固的财政基础上,两国将积极参加联合国内有关会费比额问题的讨论。

中美作为亚太地区的大国,愿加强合作,共同对付面临的各种挑战,为促进本地区的稳定与繁荣作出积极贡献。双方认为,维护朝鲜半岛的和平与稳定具有重要意义,双方通过四方会谈推动建立半岛的持久和平,并继续就此进行磋商。双方还强调,维护中东、海湾和南亚等重要地区的和平与稳定符合两国的共同利益。

两国元首就采取一系列步骤达成了协议,这些步骤将为进一步发展中美关系和加强两国在国际事务中的合作提供框架。

高层对话和磋商

中美两国同意两国元首定期访问对方首都。

两国同意在北京和华盛顿之间建立元首间通讯联络,以便利直接联系。

两国还同意,两国内阁和次内阁级别官员定期互访,就政治、军事、安全和军控问题进行磋商。

能源和环境合作

中美两国重申就广泛的环境问题进行合作的重要性,这一重要性在1997年3月成立的中美环境与发展讨论会上得到了体现。

双方认为,开发并有效利用能源、保护全球环境、促进有益于环境的增长和发展是一个重大的挑战。鉴此,双方同意通过一项加快清洁能源项目建设及适当转让相关技术的倡议,来加强在能源和环境领域的合作。该项合作的主要领域将是清洁能源、城市空气污染的防治和农村电气化。这一倡议也将促进在诸如气候变化、沙漠化和生物多样化等全球环境问题上进行更广泛的合作。中国国家计划委员会和美

国能源部已签署了《中美能源和环境合作倡议书》，以促进在上述领域的有效合作，包括使用清洁能源。

经贸关系

两国元首准备采取积极和有效的措施扩大中美贸易和经济关系。两国经济正迈向21世纪，信息技术对促进技术革新和提高生产力至关重要。为此，中国表示了尽早参加《信息技术协议》的意向。此外，中方将在世界贸易组织谈判范畴内，继续实质性地降低关税。

中美两国认为，中国全面参加多边贸易体制符合双方的利益。为了实现这一目标，双方同意加紧关于市场准入、包括关税、非关税措施、服务业、标准、农业等问题和履行世界贸易组织原则的谈判，以便中国可以在商业上有意义的基础上尽可能早日加入世界贸易组织。

和平核合作

中美两国同意，在和平利用核能领域进行合作符合两国的共同利益。为此，它们已经为执行1985年签署的《中美和平利用核能合作协定》各自采取了必要的步骤。中国国家计划委员会和美国能源部签署了一项意向性协议，以促进两国间的和平核合作和研究。

防扩散

双方同意致力于促使《全面禁止核试验条约》尽早生效。双方还同意在联合国裁军谈判会议上寻求早日就“禁止生产用于核武器和其他核爆炸装置的裂变材料公约”开始正式谈判。

中美两国重申双方不向未接受保障监督的核设施和核爆炸项目提供任何帮助的承诺。中国已对核和双用途材料及相关技术的出口实施控制，并将于1998年年中采

取进一步措施加强对双用途材料的出口控制。美国将继续加强对核和双用途材料及相关技术的严格控制。

作为《禁止化学武器公约》的创始缔约国,中美两国同意在多边框架内就执行该公约进行合作。双方认为,政府对与化学品有关的出口进行监督是重要的。

中美两国同意在1994年关于导弹不扩散问题的联合声明的基础上继续努力。双方重申各自对《导弹及其技术控制制度》准则和参数已作出的承诺。

人 权

中美两国都认为《世界人权宣言》及其它国际人权文书在促进人权方面发挥积极作用,并重申双方均致力于促进和保护人权和基本自由。

尽管两国未能解决在人权问题上的分歧,但双方同意本着平等和相互尊重的精神,通过在政府和非政府级别的对话讨论这一问题。两国同意就非政府人权论坛的结构和作用进行讨论。

法律合作

中美两国认为,促进法律合作符合两国的利益和需要。

双方愿意加强在打击国际有组织犯罪、毒品走私、非法移民、制造伪币和洗钱等方面的合作。为此,双方拟设立一个由两国政府主管部门代表组成的执法合作联合联络小组。双方同意开始磋商,以达成一项法律互助协定。

中美两国将在对等的基础上在各自的大使馆指派负责缉毒事务的法律官员。

鉴于中美两国都重视法律交流,双方拟设立一个联合联络小组,以寻求在该领域进行合作。这一合作可以包括法律专家的交流、法官和律师的培训、加强法律信息系统、交流法律资料、交换对法律协助的看法、就行政程序相互进行咨询以及加强商业法及仲裁。

作为这一法律合作计划的一部分,中国司法部长将应美国司法部长的邀请于

1997年11月访问美国。

两军关系

中美两国就中美建立加强海上军事安全磋商机制达成协议。该协议将有助于双方海空力量避免发生意外事故、误解或错误判断。

两国同意就人道主义救援和减灾问题通报情况,进行讨论,交流经验。

科技、教育和文化交流

自1979年以来,中美之间达成了30多个双边科技合作协议。中美科学技术联合委员会将继续指导这一积极的双边科技合作项目,并将推动进一步运用科学技术来解决国家和全球的问题。中美两国还将确定利用空间对地球进行科学研究和实际应用的合作项目领域。

中美两国将扩大教育和文化交流。两国元首相信,增加两国人民之间的交流将有助于发展长期的双边关系。

江泽民主席感谢克林顿总统和美国人民的热情接待。江泽民主席邀请克林顿总统于1998年访问中国,克林顿总统愉快地接受了邀请。

- - - - -